

CERTIFICADO DE ESTUDOS EM TRADUÇÃO

1. Público Alvo

Pode pleitear o Certificado de Estudos em Tradução qualquer aluno matriculado nos cursos de Graduação do Instituto de Estudos da Linguagem da Unicamp, como regular em qualquer catálogo vigente, desde que cumpra os requisitos para sua obtenção.

2. Prazo e modo de solicitação do Certificado de Estudos

O prazo máximo para solicitação do Certificado de Estudos são dois anos após o cumprimento dos créditos exigidos para cada certificação. O certificado deve ser solicitado pelos alunos na Secretaria de Graduação do IEL.

3. Estrutura e composição do Certificado de Estudos em Tradução

Serão enfatizados, neste conjunto de estudos, os conhecimentos e habilidades relacionados à prática de tradução de diferentes gêneros textuais, revisão de tradução automática, uso de softwares de tradução, revisão especializada, editoração, formatação de textos, assessoria e consultoria em todos esses campos. Para desenvolver essa formação são necessárias disciplinas de caráter geral e específico, encontradas nos dois cursos de graduação oferecidos pelo IEL.

4. Disciplinas

O aluno terá que cursar 32 créditos, dos quais:

A) 2 créditos em LA840 Introdução aos Estudos da Tradução (2)

B) 12 créditos escolhidos entre as seguintes disciplinas:

LA842 Tradução: Inglês/Português (2)

LA843 Tradução: Francês/Português (2)

LA882 Tópicos em Ensino de Tradução (2)

LA303 Interpretação: Teoria e Prática (4)

LA703 Língua e Linguagens: Teoria e Prática (2)

TL109 Introdução aos Estudos Literários (4)

C) 10 créditos escolhidos entre as seguintes disciplinas:

LA403 Linguagem e diversidade: pesquisa e ensino (6)

LA844 Tradução: Alemão/Português (2)

LA849 Tradução: Espanhol/Português (2)

TL141 Tópicos Especiais em Tradução Literária I (4)

TL142 Tópicos Especiais em Tradução Literária II (4)

TL143 Tópicos Especiais em Tradução Literária III (4)

- TL239 Tópicos em Pesquisa XXX: Tradução Literária II (2)
TL240 Tópicos em Pesquisa XXXI: Tradução Literária III (2)
TL241 Tópicos em Pesquisa XXXII: Tradução Literária IV (2)

D) 08 Créditos escolhidos entre as seguintes disciplinas:

- LA504 Linguagem e Tecnologias (6)
LA885 Tópicos em Linguística Aplicada III (2)
TL056 Tópicos Especiais em Literatura Hispano-Americana I (4)
TL057 Tópicos Especiais em Literatura Hispano-Americana II (4)
TL058 Tópicos Especiais em Literatura Hispano-Americana III (4)
TL094 Tópicos em produção de textos I (4)
TL095 Tópicos em produção de textos II (4)
TL209 Tópicos em Literatura Hispano-Americana (4)
TL311 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Inglesa I (4)
TL312 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Inglesa II (4)
TL313 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Inglesa III (4)
TL314 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Francesa I (4)
TL315 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Francesa II (4)
TL316 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Francesa III (4)
TL317 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Alemã I (4)
TL319 Tópicos Especiais em Literatura em Língua Alemã II (4)
TL509 Tópico em Literatura em Língua Inglesa (4)
TL609 Tópico em Literatura em Língua Francesa (4)
TL709 Tópico em Literatura em Língua Alemã (4)

5. Monografia

O aluno que tiver desenvolvido sua monografia de final de curso na área de tradução poderá convalidar até 8 créditos do Bloco D para obtenção do Certificado de Estudos em Tradução.

A convalidação será concedida caso sejam obedecidos os seguintes critérios:

5.1 pedido do próprio aluno acompanhado de uma cópia da monografia e uma carta de concordância do professor orientador;

5.2 parecer favorável da coordenação do curso de graduação no qual o aluno se formou.